

第二十九課
轉移病人注意力
Mengalihkan Perhatian Pasien



對話一

阿嬤： 希蒂，我想吃麵。

Xī dì, wǒ xiǎng chī miàn.

希蒂： 妳半個鐘頭前才吃過飯。

Nǐ bàn ge zhōngtóu qián cái chī guò fàn.

阿嬤： 我不管，我現在很餓，我要吃麵。

Wǒ bù guǎn, wǒ xiànzài hěn è, wǒ yào chī miàn.

希蒂： 可是妳真的吃過了，

Kěshì nǐ zhēn de chī guò le,

應該吃不下。

yīnggāi chī bú xià le.

阿嬤： 我就是要吃！

Wǒ jiù shì yào chī!

希蒂： 好，妳別生氣。

Hǎo, nǐ bié shēngqì.

我先去煮開水，

Wǒ xiān qù zhǔ kāishuǐ,

等下一下煮麵給妳吃。

děngyíxià zhǔ miàn gěi nǐ chī

| | |
|---------------------|--|
| Percakapan 1 | |
|---------------------|--|

Nenek : Siti, saya mau makan mie.

Siti : Nenek, kamu baru makan setengah jam yang lalu.

Nenek : Saya tidak peduli, saya sekarang sangat lapar,
saya ingin makan mie.

Siti : Tetapi kamu benar-benar sudah makan,
seharusnya sudah tidak sanggup makan lagi.

Nenek : Pokoknya saya mau makan!

Siti : Baik, kamu jangan marah.
Saya masak air dulu, nanti saya masak mie untukmu.

對話二

阿公：我^ㄉ不^ㄟ要^ㄟ在^ㄟ這^ㄟ裡^ㄟ，我^ㄉ要^ㄟ回^ㄟ家^ㄟ！

Wǒ bú yào zài zhè lǐ, wǒ yào huí jiā!

希蒂：阿^ㄚ公^ㄉ，你^ㄟ昨^ㄟ天^ㄟ剛^ㄟ動^ㄟ了^ㄟ手^ㄟ術^ㄟ，

Āgōng, nǐ zuótiān gāng dòng le shǒushù,

要^ㄟ住^ㄟ院^ㄟ觀^ㄟ察^ㄟ才^ㄟ行^ㄟ。

Yào zhù yuàn guān chá cái xíng.

阿公：不^ㄟ用^ㄟ檢^ㄟ查^ㄟ，我^ㄉ很^ㄟ好^ㄟ。

Bú yòng jiǎnchá, wǒ hěn hǎo.

希蒂：醫^ㄟ生^ㄟ說^ㄟ，過^ㄟ兩^ㄟ天^ㄟ就^ㄟ可^ㄟ以^ㄟ回^ㄟ家^ㄟ了^ㄟ。

Yīshēng shuō, guò liǎng tiān jiù kě yǐ huí jiā le.

阿公：妳^ㄟ不^ㄟ聽^ㄟ，是^ㄟ吧^ㄟ？叫^ㄟ我^ㄉ兒^ㄟ子^ㄟ來^ㄟ。

Nǐ bù tīng, shì ba? Jiào wǒ érzi lái.

希蒂：好^ㄟ。我^ㄉ先^ㄟ陪^ㄟ你^ㄟ下^ㄟ棋^ㄟ，

Hǎo. Wǒ xiān péi nǐ xiàqí,

等^ㄟ一^ㄟ下^ㄟ再^ㄟ打^ㄟ電^ㄟ話^ㄟ給^ㄟ老^ㄟ闆^ㄟ。

Děng yíxià zài dǎ diànhuà gěi lǎobǎn.

Percakapan 2

Kakek : Saya tidak mau disini, saya mau pulang ke rumah!

Siti : Kakek, kemarin kamu baru operasi,
harus tinggal di rumah sakit untuk menjalani
pemeriksaan.

Kakek : Saya tidak perlu periksa, saya sangat baik.

Siti : Kata dokter, 2 hari lagi sudah boleh pulang
ke rumah.

Kakek : Kamu tidak mendengarkan, iya kan?
Panggil anak laki-laki saya datang.

Siti : Baik. Saya temani kamu main catur dulu,
nanti baru telepon bos.

生詞一 Kosakata 1

| 序號 No | 生詞 Kosakata | 注音符號 Zhuyin | 漢語拼音 Hanyu Pinyin | 通用拼音 Tongyong Pinyin | 翻譯 Terjemahan |
|----------|----------------|----------------|-------------------------|----------------------------|--------------------------|
| 1. | 轉移 | ㄓㄨㄢˇ ㄩˊ | zhuǎnyí | jhuǎnyí | mengalihkan |
| 2. | 注意力 | ㄓㄨˋ ㄩˋ ㄌㄧˋ | zhùyìlì | jhùyìlì | perhatian |
| 3. | 鐘頭 | ㄓㄨㄥ ㄊㄡˊ | zhōngtóu | jhongtóu | jam |
| 4. | 才 | ㄘㄞˊ | cái | cái | baru |
| 5. | 不管 | ㄅㄨˋ ㄍㄨǎㄢ | bùguǎn | bùguǎn | tidak peduli |
| 6. | 就是 | ㄐㄩˋ ㄕㄨˋ ㄕㄞˊ | jiùshì | jiòushìh | pokoknya |
| 7. | 真的 | ㄓㄨㄣ ㄉㄛˊ | zhēnde | jhende ^o | benar-benar |
| 8. | 別 | ㄅㄧㄝˊ | bié | bié | jangan |
| 9. | 生氣 | ㄕㄞˊ ㄑㄩˋ | shēngqì | shengcì | marah |
| 10. | 開水 | ㄎㄞˊ ㄕㄨㄟˊ | kāishuǐ | kāishueǐ | air masak/ air matang |

生詞二 Kosakata 2

| 序號 No | 生詞 Kosakata | 注音符號 Zhuyin | 漢語拼音 Hanyu Pinyin | 通用拼音 Tongyong Pinyin | 翻譯 Terjemahan |
|----------|----------------|----------------|-------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. | 動 | ㄉㄨㄥˋ | dòng | dòng | melakukan |
| 2. | 手術 | ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ | shǒushù | shǒushù | operasi |
| 3. | 觀察 | ㄍㄨㄢ ㄔㄚˊ | guānchá | guanchá | pemeriksaan/ pengamatan |
| 4. | 聽 | ㄊㄩㄥ | tīng | ting | dengar |
| 5. | 兒子 | ㄉㄠˊ ㄗㄩˊ | érzi | érzi ^{oh} | anak laki-laki |
| 6. | 下棋 | ㄒㄩㄚˋ ㄑㄩˊ | xiàqí | siàcí | main catur |

句型練習 Latihan Pola Kalimat

1. (我) + 先 (陪你) + (下棋), (等一下) + 再 + (打電話給老闆)。

| | | | | | |
|---|---|-----|-----|----------------|------|
| 我 | 先 | 陪你 | 下棋 | (等一 下) 再 | 打電話。 |
| 你 | | 幫阿嬤 | 擦澡 | | 出門。 |
| 我 | | 帶妳 | 去吃飯 | | 看醫生。 |

| | | | | | |
|--|---|--|--|---|--|
| | 先 | | | 再 | |
|--|---|--|--|---|--|

2. (我) + 就是 + (要吃) !

| | | |
|---|----|------|
| 我 | 就是 | 要吃! |
| 他 | | 不去! |
| 你 | | 不聽話! |

| | | |
|--|----|--|
| | 就是 | |
|--|----|--|

3. …… , 要 + (住院檢查) + 才行。

| | | |
|------|------|-----|
| …, 要 | 住院檢查 | 才行。 |
| | 留院觀察 | |
| | 動手術 | |

| | | |
|------|--|-----|
| …, 要 | | 才行。 |
|------|--|-----|

練習 Latihan

1. 請選擇生詞的意思

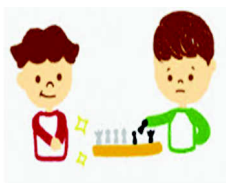
Padankan kata yang di kiri dengan artinya yang di kanan.

- | | |
|---------|--------------------------|
| (1) 兒子 | A pulang |
| (2) 檢查 | B operasi |
| (3) 健康 | C sehat |
| (4) 觀察 | D jam |
| (5) 鐘頭 | E main catur |
| (6) 生病 | F anak laki-laki |
| (7) 轉移 | G pemeriksaan/pengamatan |
| (8) 回來 | H sakit |
| (9) 下棋 | I periksa |
| (10) 手術 | J mengalihkan |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Ucapkan gambar yang dimaksud dibawah ini dalam bahasa Mandarin .

- (1) (2) (3) (4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Lengkapi kalimat sesuai dengan gambar yang tertera.

- (1) A: 我餓了！我要吃飯！
B: 你 _____ 。



- (2) A: _____ 很痛。
B: 糟糕，我去打電話叫救護車。



(3) A: 叫我兒子來，快點。

B: 你別生氣，_____。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Susun ulang kata acak di bawah ini menjadi satu kalimat yang benar.

- (1) ①你 ②才 ③吃 ④要 ⑤行 ⑥藥
- (2) ①阿公 ②去醫院 ③就是 ④不想
- (3) ①帶 ②先 ③他 ④去散步 ⑤再 ⑥他 ⑦給 ⑧吃藥
- (4) ①要 ②動手術 ③明天 ④阿嬤
- (5) ①真的 ②你 ③吃 ④麵 ⑤過 ⑥了

5. 任務練習 Tugas

(1) 阿嬤生病了，但還是想去公園散步。請你勸她要多休息。

Nenek yang kamu rawat masih sakit, tetapi masih suka jalan-jalan di taman. Coba kamu menasehati dia untuk banyak istirahat.

6. 本課重要句子 Kalimat penting

- (1) 你昨天剛動了手術，要住院觀察才行。
- (2) 醫生說，過兩天就可以回家了。
- (3) 我先陪你下棋，等一下再打電話給老闆。

